

喜外弟卢纶见宿

司空曙 · 唐

静夜四无邻，荒居旧业贫。
雨中黄叶树，灯下白头人。
以我独沉久，愧君相见频。
平生自有分，况是蔡家亲。

词语注释

1. 外弟：表弟，这里指卢纶。
2. 旧业：祖传的产业或旧日家业。
3. 独沉：长久处在失意困顿的境况中。
4. 分：情分、缘分。
5. 蔡家亲：用羊祜是蔡邕外孙的典故，借指表亲关系。

逐句解释

静夜四无邻，

寂静夜里，荒居四周没有近邻。

荒居旧业贫。

诗人住处荒僻，原有家业也很贫薄。

雨中黄叶树，

雨中树叶枯黄，显得萧瑟。

灯下白头人。

灯下坐着头发已经斑白的诗人。

以我独沉久，

因为我长久处于孤独失意之中。

愧君相见频。

你仍屡次来看望，使我感激而又惭愧。

平生自有分，

我们平生本来就有深厚情分。

况是蔡家亲。

何况我们还是关系亲近的表亲。

白话译文

寂静夜里，荒僻住处四周没有邻居，旧日家业也很贫薄。雨中是一树黄叶，灯下是一个白发人。因为我长期孤独困顿，你还屡次来探望，真使我感激又惭愧。我们本来就有平生情分，何况还是表亲。

创作背景

司空曙与卢纶既是诗友，也是表亲。诗写卢纶夜访并留宿，前半呈现诗人的贫困孤居，后半转写亲人频繁探望带来的温暖；具体作年难确考。

赏析

首联先写“四无邻”和“旧业贫”，交代环境与处境。名句“雨中黄叶树，灯下白头人”把树叶由绿转黄与人由青丝变白并置，通过色彩和衰飒景象衬托年老困顿。后四句由悲转喜，“独沉久”越显孤苦，“相见频”越显卢纶情厚；末尾以“蔡家亲”的典故照应题中“外弟”，收束亲情。